
FRENCH LITERATURE (MAURITIUS)**2020/01**

Paper 1

October/November 2019

MARK SCHEME

Maximum Mark: 60

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2019 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

This document consists of **8** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

BARÈME DE NOTATION

Ceci n'est pas à proprement parler un barème de notation dans le sens étroit du terme. Il y aura forcément une certaine dose de subjectivité dans les corrections de cette épreuve et les commentaires donnés ci-dessous cherchent simplement à faciliter un certain consensus par rapport aux qualités recherchées dans les devoirs des candidats à différents niveaux de réussite. Cette épreuve encourage les élèves à produire des réponses personnelles, ce qui revient à dire que les correcteurs pourront se trouver confrontés à des réponses inattendues et originales qu'ils devront corriger et noter en fonction de la valeur de leur contenu, et non seulement en fonction du barème de notation.

Il y a deux types de questions dans cette épreuve : une rédaction de type assez traditionnel qui demande du candidat une analyse de l'œuvre et une rédaction de type créatif/imaginatif où on demande au candidat de se mettre dans la peau de l'un des personnages du livre à un moment clé de l'histoire.

L'approche de notation de cette épreuve est *positive*, c'est-à-dire que les correcteurs doivent accorder des points en fonction de ce que le candidat a exprimé plutôt que de retirer des points pour ce qui n'a pas été dit. Les correcteurs sont fortement encouragés à indiquer clairement sur les copies les points particulièrement intéressants développés par les candidats ; ils peuvent également indiquer les erreurs graves. Un commentaire *bref*, indiquant les raisons qui ont motivé la note du correcteur, est particulièrement utile à la fin de la copie.

Vous trouverez ci-dessous un barème de notation avec les critères permettant de placer les devoirs à différents niveaux de réussite. Les correcteurs doivent constamment se reporter à ce barème jusqu'à en avoir assimilé le contenu et être capables de placer les devoirs au niveau de notation correct.

| | |
|-------|--|
| 18–20 | <p>Devoir détaillé, bien écrit et bien structuré, parfaitement concentré sur la question posée et faisant preuve d'une réponse personnelle pertinente et sensible.</p> <p>Pour la question faisant appel à l'imagination, le ton de voix adopté est parfaitement convaincant et le contenu est parfaitement bien adapté aux circonstances.</p> <p>Note: cela ne revient pas à dire qu'une réponse obtenant 18–20 (20 est une note tout à fait réalisable) doit être absolument parfaite, mais que 20/20 peut être accordé à toute réponse très bonne pour ce niveau d'études.</p> |
| 15–17 | <p>Devoir détaillé, répondant clairement et de façon personnelle à la question, mais qui peut donner l'impression de manquer de subtilité.</p> <p>Pour la question faisant appel à l'imagination, le ton de voix adopté est cohérent et le contenu généralement adéquat.</p> |
| 12–14 | <p>Devoir satisfaisant, répondant bien à la question mais un peu limité; quelques traces d'une réponse personnelle, bonne connaissance du livre.</p> <p>Pour les questions faisant appel à l'imagination, le ton de voix adopté est assez cohérent et le contenu généralement adéquat.</p> |
| 9–11 | <p>Devoir qui répond bien à la question posée mais qui contient un certain nombre de malentendus et assez superficiel; un certain effort de communiquer une réponse personnelle et une certaine connaissance du texte sont malgré tout apparents.</p> <p>Pour la question faisant appel à l'imagination, le ton de voix adopté est assez difficile à reconnaître et le contenu n'est pas tout à fait adéquat ou tout simplement rudimentaire.</p> |
| 6–8 | <p>Réponse incomplète mais une certaine connaissance du texte; devoir plutôt limité et décousu, expressions maladroitement.</p> <p>Pour la question faisant appel à l'imagination, peu d'évidence d'un ton de voix reconnaissable; quelques points adéquats, mais très limités, dans le contenu.</p> |
| 4–5 | <p>Réponse courte, décousue, confuse, mais malgré tout quelques indices que le livre a été lu.</p> <p>Pour la question faisant appel à l'imagination, peu ou pas d'évidence d'un ton de voix reconnaissable, mais quelques connaissances, très limitées, du texte.</p> |
| 2–3 | <p>Le candidat a lu le livre, mais a très peu assimilé de sa lecture.</p> <p>Pour la question faisant appel à l'imagination, pas de ton de voix reconnaissable, malgré une vague connaissance du personnage et de l'intrigue.</p> |
| 0-1 | <p>Le devoir ne présente aucun élément de réponse digne d'être récompensé. Le livre n'a pas été lu, ou n'a pas été compris du tout.</p> |

| Question | Answer | Marks |
|--|--|-------|
| <i>Romains, Knock</i> | | |
| 1 | Noter de façon positive une analyse pertinente du charlatanisme de Knock | 20 |
| 2 | Une bonne réponse... <ul style="list-style-type: none"> exposera clairement la situation, montrera le calcul de Knock, sera rédigée dans un langage et un ton approprié. | 20 |
| <i>Gustave Flaubert, Trois Contes</i> | | |
| 3 | Noter positivement chaque exemple et interprétation du comportement de Julien envers les animaux. | 20 |
| 4 | Une bonne réponse... <ul style="list-style-type: none"> exposera clairement la situation, exprimera les sentiments de Mme Aubain, sera rédigée dans un langage et un ton approprié. | 20 |
| <i>Vercors, Le Silence de la mer</i> | | |
| 5 | Noter positivement chaque exemple et interprétation. Par ex. <ul style="list-style-type: none"> Le silence du vieil homme et de la jeune fille est la seule façon qui leur permet de garder une certaine dignité devant l'occupant, de préserver leur honneur, de montrer leur désapprobation, de garder une distance entre eux et l'officier, de lui rappeler qu'il leur a été imposé, qu'ils ne peuvent pas avoir des relations amicales et l'officier approuve cette attitude. Il les en estime d'autant plus car il n'aime pas l'attitude lâche que beaucoup de Français ont envers l'occupant. Cette attitude fière correspond mieux à l'idée noble qu'il se fait de la France et des Français. Il considère ce silence même comme un défi car il veut le vaincre et devenir l'ami de ces gens. Le silence imposé par ses hôtes lui permet de, chaque soir, dévoiler un peu plus de sa personnalité et de son passé et il espère ainsi, petit à petit, se faire aimer par ces gens. On peut percevoir par de petits détails qu'il y arrive, que les hôtes malgré leur silence ont de plus en plus d'estime pour l'officier. Le dernier soir, le silence est tout différent, oppressant, chargé d'émotions car chacun est conscient de la gravité du moment, il est chargé de tristesse, l'espoir d'une amitié possible a disparu. | 20 |
| 6 | Une bonne réponse... <ul style="list-style-type: none"> exposera clairement la situation, exprimera les réflexions du vieil homme, sera rédigée dans un langage et un ton approprié. | 20 |
| <i>Aimé Césaire, Une Saison au Congo</i> | | |
| 7 | Cette question provoquera une réponse personnelle. Les candidats choisiront probablement une scène où les protagonistes s'affrontent, par ex. Scène 8 Acte 1 lorsque Lumumba réussit à convaincre les soldats de le soutenir au lieu de l'arrêter ou la dernière scène. L'important est que le/la candidat/e arrive à analyser les éléments qui rendent cette scène frappante. Noter positivement tout élément/exemple pertinent. | 20 |
| 8 | Une bonne réponse... <ul style="list-style-type: none"> exposera clairement la situation, évoquera avec vraisemblance ce que Kala ressent, par ex. de la déception ou colère envers Lumumba, peut-être même du regret de devoir prendre la décision de l'éliminer, et/ou ce qu'il compte faire, sera rédigée dans un langage et un ton approprié pour Kala. | 20 |

| Question | Answer | Marks |
|---|---|-----------|
| <i>Nathacha Appanah, Le dernier frère</i> | | |
| 9 | Noter positivement tout élément approprié – les candidats peuvent baser leur réponse sur l'importance du récit pour le fils du narrateur et/ou sur son importance pour tout jeune de St Martin. | 20 |
| 10 | Une bonne réponse... <ul style="list-style-type: none">• exposera clairement la situation,• exprimera les inquiétudes de cette femme,• sera rédigée dans un langage et un ton approprié pour une mère de famille. | 20 |

| Marks | Descriptors for the Assessment of Section A and B |
|--|--|
| 14–15 (Section A) 27–30 (Section B) | Apart from very occasional slips, the language is accurate. Sentence structure is varied and demonstrates the candidate's skill to use different lengths and types of sentences for particular effects. Vocabulary is wide and precise. Spelling is accurate across the full range of vocabulary used. Paragraphs have unity, are linked, and show evidence of planning. The topic is addressed with consistent relevance; the interest of the reader is aroused and sustained. |
| 12–13 (Section A) 23–26 (Section B) | The language is accurate; occasional errors are either minor or arise from attempts to use ambitious structures or vocabulary. Vocabulary is wide enough to convey intended shades of meaning with some precision. Sentences show some variation in length and style, including the confident use of complex sentences. Spelling is usually accurate. Paragraphs show some evidence of planning, have unity and are usually appropriately linked. The piece of writing is relevant to the topic title and the interest of the reader is aroused and sustained through most of the composition. |
| 10–11 (Section A) 19–22 (Section B) | Vocabulary and structures are mainly correct when they are simple; mistakes may occur when more sophistication is attempted. Sentences may show some variety of structure and length, although there may be tendency to repeat sentence types and 'shapes', producing a rather monotonous effect. Spelling of simple vocabulary is accurate; errors may occur when ambitious vocabulary is used. Sentence separation is correct. The composition is written in paragraphs which may show some unity, although links may be absent or inappropriate. The composition is relevant to the topic title and will arouse some interest in the reader. |
| 8–9 (Section A) 15–18 (Section B) | The meaning is generally clear. There will be patches of accurate language, particularly when simple vocabulary and structures are used. There may be some variety of sentence length and structure, but the reader may not be convinced that this variety is for a particular purpose. Vocabulary is usually adequate to convey intended meaning, although it may be insufficiently developed to achieve precision. Idiom may be uncertain at times. Some sentence separation errors may occur occasionally. Simple words will be spelt accurately, but more complex vocabulary may show some weakness in spelling. Paragraphs will be used, but may lack unity or coherence. A genuine attempt has been made to address the topic, but there may be digressions or failures of logic. Compositions may lack liveliness and interest value. |

| Marks | Descriptors for the Assessment of Section A and B (continued) |
|--|--|
| 6–7 (Section A) 11–14 (Section B) | Errors do not impede understanding but are sufficiently frequent and serious to hamper precision, and may slow down speed of reading. Some simple structures are accurate. Vocabulary may be limited. Some idiomatic errors are likely. There may be simple sentence separation errors. Simple words will usually be spelt correctly, but there may be inconsistency, and frequent mistakes in the spelling of more difficult words. Paragraphs may lack unity or be used haphazardly. The subject matter will show some relevance. The incidence of linguistic error is likely to distract the reader from merits of content. |
| 4–5 (Section A) 7–10 (Section B) | There will be many serious errors of various kinds throughout the script, but they will be of the ‘single-word’ type, i.e. they could be corrected without rewriting the sentence. Communication is established, although the weight of error may cause ‘blurring’ from time to time. Sentences will probably be simple and repetitive in structure. Vocabulary will convey meaning but is likely to be simple and imprecise. Errors in idiomatic usage will be a significant feature. Paragraphing will be haphazard or non-existent. There may be evidence of interesting and relevant subject matter, but the weight of linguistic error will tend to obscure or neutralise its effect. |
| 2–3 (Section A) 3–6 (Section B) | Sense will usually be decipherable, but some of the error will be multiple, i.e. requiring the reader to re-read and re-organise before meaning becomes clear. There are unlikely to be more than a few accurate sentences, however simple, in the whole composition. The content is likely to be comprehensible, but may be partly hidden by the density of linguistic error. |
| 0–1 (Section A) 0–2 (Section B) | The piece of writing is entirely, or almost entirely, impossible to recognise as a piece of writing in the target language. Whole sections will make no sense at all. Where occasional patches of relative clarity are seen, some marks will be given. The mark of 0 is reserved for scripts that make no sense at all from beginning to end. |